

EQUIPPING THE QUECHUAS OF SOUTHERN PERU, UNTIL THE YEAR 2010, IN ACTIVE AND SUSTAINABLE USE OF THE QUECHUA SCRIPTURES.



local indigenous leadership - key to sustainability

As parents of small children we believe that one of the worst things we can do to our children is to do everything for them. Gaining independence is certainly a process, but as soon as they are ready, we give them some responsibility like choosing the robot pajamas or the hockey pajamas. In order to learn how to make wise decisions, one needs to see wise decision-making modelled, as well as the freedom to make some poor decisions.

If ATEK's literacy committee develops the materials and develops and executes the strategy, then they have taken a large step towards sustainability and we are that much closer to working ourselves out of a job.

Our focus is to equip them to develop a solid literacy and Scripture use program. At this point it would be easy for us to simply develop a program by ourselves but that means we would own it. If ATEK's literacy committee develops the materials and develops and executes the strategy, then they have taken a large step towards sustainability and we are that much closer to working ourselves out of a job.

This principle applies to all areas of discipleship and training as well. For this reason we are very excited that ATEK, a local interdenominational association of Quechua churches, has been formed. This Quechua led association, on their own initiative, have become a legally recognized non-profit organization.



Hettingga Headlines

A Newsletter of Justin, Tammy, Caleb and Jesse Hettinga

Our Mailing Address: Apartado 318, Cusco, PERU Phone: 011-51-84-27-0681. Justin_hettinga@sil.org or tammy_hettinga@sil.org

making Bibles accessible

"A sheep, nine sacks of potatoes or a Bible in my language, which will it be?"

Thousands of Quechua speakers are often faced with this very decision.

In March of 2003 the Peruvian Bible Society printed 10,000 more Bibles for the Cusco region. ATEK, a local association of Quechua churches, along with the Catholic Archbishop, would like to sell and distribute 8000 of these Bibles during another Bible Campaign in September 2003. But the cost of \$6.00USD per Bible is formidable for most Quechua families. We think you would agree that our Quechua brothers and sisters shouldn't have to sacrifice basic food for their families in order to purchase spiritual food for their families, God's Holy Word in their language. We would like to thank those of you who have made donations to this Bible campaign. We are excited to say that we will be able to subsidize half the cost for 8000 Bibles.



l i t e r a t u r e

Most of my time recently has been spent in the layout and printing of several Quechua books. During the month of September there will be 11 new publications available for distribution and ready for new readers to practice reading Quechua. This year I spent a lot of time working on books, but I am now somewhat freed up and am beginning to train a couple of Quechua men in the area of design and publishing so they can begin to produce their own materials.



Recently I went with Marty, our team's radio specialist, to the remote and high (14,000 feet above sea level) town of Espinar to help run a radio program training course. It was very exciting to see the firm commitment these Christians have in bringing the gospel to the Quechuas via radio. And yes, he is wearing a toque (wool cap to you Americans) and a scarf because it is cold there.

an integrated strategy

Carrots are healthy for you, right? I doubt that any of you are on a 'no-carrot' diet. But if you were to eat only carrots you would likely experience some physical and mental problems. We need to have a diet that consists of many different foods from all the food groups.

In the same way, it is important that we have an integrated approach to our work here in Peru. On our team we have literacy specialists, a couple of translation specialists, a publications specialist, a radio/video specialist and, of course, an administrator who tries to keep us focused on our goals and working together.

We believe that we will have a much bigger impact in Cusco for the kingdom of God if we use these different specialties and strategies to promote the use of the Quechua Scriptures.



the start of a new era

KIDZ KORNER

Since we last wrote to you lots of things have gone down. The biggest event would have to be my first day of kindergarten. My mom is teaching me each morning in our homeschooling room. Jesse usually hangs out with us and listens in on the lessons and stories. It sure is fun learning to read and write and learning all sorts of other things. I think my mom enjoys it as much as we do.

The other highlight was the visit of our cousins Zachary, Asher and Molly Jane. It sure was a crazy few weeks of constant playing and motorcycle rides with Grandpa. We had sleep-overs and tons of fun.

an unforgettable day

In May we were asked to be 'padrinos' for the wedding of my first Quechua language helper, Melke (full name: Melchizedek). A padrino is similar to a godparent. In Melke's community a padrino's responsibility meant being part of the wedding party, being legal witnesses, and helping to defer some of the wedding costs. But primarily it means that we will be spiritual mentors and a support for their marriage. Generally people want a padrino that they look up to and respect and who they can come to for counsel and help. It is a big deal to be a padrino and we don't know if we would do it again simply because we don't feel that we can give the long-term support that couples need. But doing this once was a tremendous cultural learning experience for us.

The wedding, in a nearby Quechua village, started at 11am (2 hours late) with an outside civil ceremony led by a representative of the local mayor. That was followed by a massive receiving line in which the padrinos and the couple were congratulated, hugged, and blessed (as they put confetti on our heads) by all 500 or so people in attendance.

After the civil ceremony and refreshments there was a church service which was followed by a religious wedding ceremony with the bride dressed in her wedding gown. Caleb helped carry the bride's train and Jesse preceded her down the aisle carrying a Bible.

After more congratulations, hugs, blessings and confetti, everyone paraded up the hill about a km.

to the home of the bride's family, led by a band playing music. There we had our first feast which consisted of soup, lots of potatoes, and a big hunk of lamb. We were also served chicha, which is a locally brewed drink made from corn.



After getting our fill we then went to the groom's family's home and started the feasting all over again. There we also had soup and chicha, but instead of lamb, we had delicious oven roasted pork. The padrinos (us) and the couple were each served at least a pound of juicy pork. We were also given a plastic bag to take it home since the family knew that there was no way anyone could eat that much food. Plastic bags were passed around to all the 500 or so people who were there eating with us.

Following the feasting I addressed everyone and thanked them for coming and invited everyone to come and bless the couple with their gifts. After we presented our gift, the people lined up to present their gifts, and you guessed it, more hugs, blessings, and confetti. I was amazed at the generosity of this peasant farming community. It was long after dark when the gift giving was done.

In summary, it was a day filled with a lot of hugs, confetti, music, speeches, and FOOD! This certainly was an event we will never forget, and even though it was a very long day, we had a great time and really enjoyed this unique cultural experience. We now feel a responsibility toward Melke and Clavelina to help them grow in their marriage.

Tax deductible financial contributions can be sent to either Wycliffe office listed below. Please make cheque payable to Wycliffe Bible Translators and include a note designating it for Justin and Tammy Hettinga.

Wycliffe Canada
4316-10 St. NE
Calgary, AB
T2E 6K3

Wycliffe USA
P.O. Box 628200
Orlando, FL 32862-8200

Contributions can be made by Visa or Mastercard by calling:
USA: 1-800-Wycliffe
Canada: 1-800-463-1143

Online contributions can be made through:
In Canada:
www.wycliffe.ca/partner/index_donatenow.html
In the USA:
www.mdalink.com/wycliffe/

Personal Mailing address:
Justin & Tammy Hettinga
Apartado 318
Cusco
PERU, South America

justin_hettinga@sil.org
tammy_hettinga@sil.org

Recently it has come to our attention that several greetings cards have gotten "lost" in the mail and so we have concluded that it is not a good idea to send coloured, fancy envelopes (Hallmark etc).



Partners in Bible Translation

The past few months have been pretty busy around the Hettinga household. First, we had a great visit with Shawn and Natalie Sagert and family (Tammy's brother) for three weeks in May and June. We made some good memories and the cousins were inseparable.

After the Sagerts left a friend of mine came to visit from the US. He is a fellow cyclist and adventurer at heart. We did a gruelling four day bike ride over a pass at 14,000 feet with a descent down into the Amazon jungle.

At the end of July we received news that Tammy's grandmother, Betty Sagert, passed away. She was 89 years old and had not been well for awhile. She told us often how she longed to "go home" to be with Jesus. So, although we miss her, we are happy that she is now where she wants to be. Tammy was able to fly home to Chilliwack, BC, along with her parents, to be with family. It was a time of celebrating Grandma's life. Tammy was also happy to see close friends, attend our home church, and of course, shop.

While she was gone, I held down the fort and cared for the boys for two and a half weeks. We were apart for my 30th birthday

family update



and our 9th anniversary, but we celebrated when she returned. At least there was a great long-distance phone deal on during that time.



praise n' prayer

We would like to thank God for several things. We would also like to thank YOU for standing behind us with your financial support and prayers. Your prayers are our lifeline.

1. Thank you Father for helping us finish up several Scripture books. We ask that they would have a large impact on all those who read them.
2. Thank you for the formation of a literacy team. *We ask that you would cause each member of the team to stick to the task and remain committed to reaching their own people through literacy.*
3. Thank you for the many doors that you have opened for us among the Catholic and Protestant churches. May many people come to know You as they begin to read Your Holy Word.
4. Thank you Father for a great visit with family.
5. Thank you for the life and testimony of Grandma Sagert.
6. Thank you Father for watching over us and protecting our family as we travel.